

Gal

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
Kemudian setelah empat-belas tahun lagi aku-pergi ke Yerusalem dengan
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)
Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
Barnabas membawa juga Titus
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

Kemudian setelah lewat empat belas tahun, aku pergi pula ke Yerusalem dengan Barnabas dan Titus pun kubawa juga.

- 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ
aku-pergi - karena pewahyuan dan aku-memaparkan kepada-mereka -
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#)
εὐαγγέλιον, ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ
Injil yang aku-beritakan di-antara - bangsa-bangsa-lain secara pribadi -
[G2098](#) [G3739](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#)
τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως εἰς κενὸν, τρέχω ἢ
kepada- yang-terkemuka jangan-jangan entah-bagaimana dengan sia-sia aku-berlari atau
[G3588](#) [G1380](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#)
ἔδραμον.
telah-berlari
[G5143](#)

Aku pergi berdasarkan suatu pernyataan. Dan kepada mereka kubentangkan Injil yang kuberitakan di antara bangsa-bangsa bukan Yahudi -- dalam percakapan tersendiri kepada mereka yang terpendang --, supaya jangan dengan percuma aku berusaha atau telah berusaha.

- 3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας ὢν, ἠναγκάσθη
tetapi juga-tidak Titus - bersama aku orang-Yunani meskipun dipaksa
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#)
περιτμηθῆναι.
disunat
[G4059](#)

Tetapi kendatipun Titus, yang bersama-sama dengan aku, adalah seorang Yunani, namun ia tidak dipaksa untuk menyunatkan dirinya.

- 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον
karena - - yang-diselundupkan saudara-saudara-palsu yang menyelinap-masuk
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#)
κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα
memata-matai - kebebasan kita yang kita-miliki dalam Kristus Yesus supaya
[G2684](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#)
ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;
kita mereka-perbudak
[G1473](#) [G2615](#)

Memang ada desakan dari saudara-saudara palsu yang menyusup masuk, yaitu mereka yang menyelundup ke dalam untuk menghadang kebebasan kita yang kita miliki di dalam Kristus Yesus, supaya dengan jalan itu mereka dapat memperhambakan kita.

- 5 οἷς [G3739](#) kepada-mereka οὐδὲ [G3761](#) tidak πρὸς [G4314](#) sesaat-pun ὥραν [G5610](#) sejam εἴξαμεν [G1502](#) kami-tunduk τῇ [G3588](#) dalam- ὑποταγῇ, [G5292](#) ketundukan ἵνα [G2443](#) supaya ἢ [G3588](#) -
- ἀλήθεια [G0225](#) kebenaran τοῦ [G3588](#) - εὐαγγελίου [G2098](#) Injil διαμείνη [G1265](#) tetap πρὸς [G4314](#) dengan ὑμᾶς. [G4771](#) kamu

Tetapi sesaat pun kami tidak mau mundur dan tunduk kepada mereka, agar kebenaran Injil dapat tinggal tetap pada kamu.

- 6 ἀπὸ [G0575](#) dari δὲ [G1161](#) - τῶν [G3588](#) - δοκούντων [G1380](#) yang-terkemuka εἶναί [G1510](#) menjadi τι-- [G5100](#) sesuatu ὅποιοί [G3697](#) bagaimana-pun ποτε [G4218](#) dahulu ἦσαν, [G1510](#) mereka
- οὐδέν [G3762](#) tidak μοι [G1473](#) bagiku διαφέρει, [G1308](#) berarti πρόσωπον, [G4383](#) muka ὁ [G3588](#) - Θεὸς [G2316](#) Allah ἀνθρώπου [G0444](#) manusia οὐ [G3756](#) tidak λαμβάνει-- [G2983](#) memandang
- ἐμοὶ [G1473](#) kepadaku γὰρ [G1063](#) sebab οἱ [G3588](#) - δοκοῦντες [G1380](#) yang-terkemuka οὐδέν [G3762](#) tidak-ada προσανέθεντο. [G4323](#) menambahkan

Dan mengenai mereka yang dianggap terpandang itu -- bagaimana kedudukan mereka dahulu, itu tidak penting bagiku, sebab Allah tidak memandang muka -- bagaimanapun juga, mereka yang terpandang itu tidak memaksakan sesuatu yang lain kepadaku.

- 7 ἀλλὰ [G0235](#) tetapi τοῦναντίον, [G5121](#) sebaliknya ἰδόντες [G3708](#) melihat ὅτι [G3754](#) bahwa πεπίστευμαι [G4100](#) aku-dipercayakan - τὸ [G3588](#) - εὐαγγέλιον [G2098](#) Injil τῆς [G3588](#) -
- ἀκροβυστίας, [G0203](#) tidak-bersunat καθὼς [G2531](#) sebagaimana Πέτρος [G4074](#) Petrus τῆς [G3588](#) - περιτομῆς -- [G4061](#) yang-bersunat

Tetapi sebaliknya, setelah mereka melihat bahwa kepadaku telah dipercayakan pemberitaan Injil untuk orang-orang tak bersunat, sama seperti kepada Petrus untuk orang-orang bersunat

- 8 ὁ [G3588](#) - γὰρ [G1063](#) sebab ἐνεργήσας [G1754](#) yang-bekerja Πέτρῳ [G4074](#) bagi-Petrus εἰς [G1519](#) untuk ἀποστολὴν [G0651](#) kerasulan τῆς [G3588](#) - περιτομῆς, [G4061](#) yang-bersunat
- ἐνήργησεν [G1754](#) bekerja καὶ [G2532](#) juga ἐμοὶ [G1473](#) bagiku εἰς [G1519](#) untuk τὰ [G3588](#) - ἔθνη -- [G1484](#) bangsa-bangsa-lain

-- karena Ia yang telah memberikan kekuatan kepada Petrus untuk menjadi rasul bagi orang-orang bersunat, Ia juga yang telah memberikan kekuatan kepadaku untuk orang-orang yang tidak bersunat.

- 9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς
 dan mengetahui - anugerah yang diberikan kepadaku Yakobus dan Kefas
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#)
- καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν
 dan Yohanes - yang-dianggap tiang menjadi tangan-kanan memberikan
[G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#)
- ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη;
 kepadaku dan Barnabas persekutuan supaya kami kepada - bangsa-bangsa-lain
[G1473](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)
- αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
 mereka - kepada - yang-bersunat
[G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4061](#)

Dan setelah melihat kasih karunia yang dianugerahkan kepadaku, maka Yakobus, Kefas dan Yohanes, yang dipandang sebagai sokoguru jemaat, menjabat tangan dengan aku dan dengan Barnabas sebagai tanda persekutuan, supaya kami pergi kepada orang-orang yang tidak bersunat dan mereka kepada orang-orang yang bersunat;

- 10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα
 hanya - orang-miskin supaya kami-ingat yang juga aku-bersungguh-sungguh
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#)
- αὐτὸ, τοῦτο ποιῆσαι.
 itu-sendiri ini melakukannya
[G0846](#) [G3778](#) [G4160](#)

hanya kami harus tetap mengingat orang-orang miskin dan memang itulah yang sungguh-sungguh kuusahakan melakukannya.

- 11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ
 Tetapi-ketika - datang Kefas ke Antiokhia secara muka kepadanya
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#)
- ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
 aku-menentang karena bersalah dia
[G0436](#) [G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

Tetapi waktu Kefas datang ke Antiokhia, aku berterang-terang menentangnya, sebab ia salah.

- 12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰ ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν
 sebelum - sebab datang beberapa-orang dari Yakobus dengan -
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἔθνων συνήσθιεν; ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλλεν καὶ
 bangsa-bangsa-lain dia-makan ketika - mereka-datang dia-menarik-diri dan
[G1484](#) [G4906](#) [G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#)
- ἀφώριζεν ἑαυτὸν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.
 memisahkan dirinya takut - dari yang-bersunat
[G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#)

Karena sebelum beberapa orang dari kalangan Yakobus datang, ia makan sehidangan dengan saudara-saudara yang tidak bersunat, tetapi setelah mereka datang, ia mengundurkan diri dan menjauhi mereka karena takut akan saudara-saudara yang bersunat.

- 13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῶ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε
 dan berpura-pura dengan-dia juga - orang-Yahudi-lain orang-Yahudi sehingga
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#)
- καὶ Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
 bahkan Barnabas terbawa mereka dalam- kepura-puraan
[G2532](#) [G0921](#) [G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

Dan orang-orang Yahudi yang lain pun turut berlaku munafik dengan dia, sehingga Barnabas sendiri turut terseret oleh kemunafikan mereka.

- 14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν
 tetapi ketika aku-melihat bahwa tidak mereka-berjalan-lurus menurut - kebenaran
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#)
- τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῶ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ,
 - Injil aku-berkata kepada- Kefas di-hadapan semua Jika kamu
[G3588](#) [G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#)
- Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς
 orang-Yahudi meskipun seperti-bangsa-lain dan bukan seperti-Yahudi hidup mengapa
[G2453](#) [G5225](#) [G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#)
- τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαῖζειν?
 - bangsa-bangsa-lain kamu-memaksa hidup-seperti-Yahudi
[G3588](#) [G1484](#) [G0315](#) [G2450](#)

Tetapi waktu kulihat, bahwa kelakuan mereka itu tidak sesuai dengan kebenaran Injil, aku berkata kepada Kefas di hadapan mereka semua: "Jika engkau, seorang Yahudi, hidup secara kafir dan bukan secara Yahudi, bagaimanakah engkau dapat memaksa saudara-saudara yang tidak bersunat untuk hidup secara Yahudi?"

- 15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν
 Kita secara-kelahiran orang-Yahudi dan bukan dari bangsa-bangsa-lain
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#)
- ἁμαρτωλοί,
 orang-berdosa
[G0268](#)

Menurut kelahiran kami adalah orang Yahudi dan bukan orang berdosa dari bangsa-bangsa lain.

- 16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιоῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων
 mengetahui - bahwa tidak dibenarkan manusia dari perbuatan-perbuatan
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#)
- νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς
 hukum-Taurat kecuali - melalui iman Kristus Yesus dan kita kepada
[G3551](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#)
- Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπίστευσάμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ
 Kristus Yesus percaya supaya kita-dibenarkan dari iman Kristus dan
[G5547](#) [G2424](#) [G4100](#) [G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#)
- οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων
 bukan dari perbuatan-perbuatan hukum-Taurat sebab dari perbuatan-perbuatan
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#)
- νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
 hukum-Taurat tidak akan-dibenarkan semua daging
[G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

Kamu tahu, bahwa tidak seorang pun yang dibenarkan oleh karena melakukan hukum Taurat, tetapi hanya oleh karena iman dalam Kristus Yesus. Sebab itu kami pun telah percaya kepada Kristus Yesus, supaya kami dibenarkan oleh karena iman dalam Kristus dan bukan oleh karena melakukan hukum Taurat. Sebab: "tidak ada seorang pun yang dibenarkan" oleh karena melakukan hukum Taurat.

- 17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ
 jika - mencari dibenarkan dalam Kristus kami-didapati juga kami-sendiri
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἁμαρτωλοῖ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
 orang-berdosa apakah Kristus dosa pelayan sama-sekali-tidak jadilah
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

Tetapi jika kami sendiri, sementara kami berusaha untuk dibenarkan dalam Kristus ternyata adalah orang-orang berdosa, apakah hal itu berarti, bahwa Kristus adalah pelayan dosa? Sekali-kali tidak.

- 18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν
 jika sebab apa aku-robokkan ini lagi aku-bangun pelanggar diriku-sendiri
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)
- συνιστάνω.
 aku-menunjukkan
[G4921](#)

Karena, jikalau aku membangun kembali apa yang telah kurombak, aku menyatakan diriku sebagai pelanggar hukum Taurat.

- 19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ
 aku sebab melalui hukum-Taurat bagi-hukum-Taurat aku-mati supaya bagi-Allah
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#)
- ζήσω.
 aku-hidup
[G2198](#)

Sebab aku telah mati oleh hukum Taurat untuk hukum Taurat, supaya aku hidup untuk Allah. Aku telah disalibkan dengan Kristus;

- 20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν
 dengan-Kristus aku-disalibkan aku-hidup - bukan-lagi aku hidup - dalam
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#)
- ἐμοὶ Χριστός; ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ,
 aku Kristus yang - sekarang aku-hidup dalam daging dalam iman aku-hidup
[G1473](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#)
- τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν
 - - Anak - Allah yang mengasihiku aku dan menyerahkan diri-Nya
[G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#)
- ὑπὲρ ἐμοῦ.
 untuk aku
[G5228](#) [G1473](#)

namun aku hidup, tetapi bukan lagi aku sendiri yang hidup, melainkan Kristus yang hidup di dalam aku. Dan hidupku yang kuhidupi sekarang di dalam daging, adalah hidup oleh iman dalam Anak Allah yang telah mengasihiku dan menyerahkan diri-Nya untuk aku.

- 21 Οὐκ ἄθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου
 Tidak aku-menolak - anugerah - Allah jika sebab melalui hukum-Taurat
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#)
- δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
 kebenaran maka Kristus dengan-percuma mati
[G1343](#) [G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

Aku tidak menolak kasih karunia Allah. Sebab sekiranya ada kebenaran oleh hukum Taurat, maka sia-sialah kematian Kristus.